

# timberk

www.timberk.ru



# timberk



TOR 21... AC

Руководство по эксплуатации  
Instruction manual

Электрический  
маслонаполненный  
радиатор

Electric  
oil filled  
radiator

## Модели/Models

TOR 21.1206 AC  
TOR 21.1507 AC  
TOR 21.2009 AC  
TOR 21.2512 AC

Производитель вправе менять внешний вид прибора и цветовую гамму прибора без специального уведомления  
Outlook of devices, aslo colour scores can be revised without any special advance notices.

**Уважаемый покупатель!**

Благодарим вас за удачный выбор! Вы приобрели маслянонаполненный радиатор Timberk. Со своей стороны мы сделали все, чтобы прибор работал надежно и прослужил вам долго.

Электрический маслянонаполненный радиатор Timberk предназначен для обогрева воздуха и создания комфортной атмосферы в помещении в холодное время года (ранняя весна, осень, зима). Радиатор очень удобен в использовании, прост в установке, а также обладает повышенной теплоотдачей и эффективным распределением воздушного потока. Кроме того, маслянонаполненные радиаторы Timberk Professional дополнительно оснащены функцией ионизации воздуха. Встроенный ионизатор воздуха может работать автономно от режима обогрева воздуха.

Вы должны установить маслянонаполненный радиатор только в вертикальном положении и только на жесткой основе (например, на полу) там, где есть возможность подключения к электропроводке с однофазным электропитанием ~220V и с заземляющим контуром.

Просим вас внимательно ознакомиться с данной инструкцией перед тем, как вы начнете сборку и эксплуатацию изделия!

**Внешний вид и составные части.****Сборка прибора:**

1. Переверните прибор вверх ногами и установите опоры колес в первый и последний элемент батареи.
2. Закрепите опоры колес при помощи прилагаемых U-образных скоб и гаек-барашков. Для этого пропустите U-образную скобу под соединительный межсекционный элемент батареи, после чего соедините скобу с опорой колес и закрутите гайку-барашек до упора.
2. Переверните радиатор в нормальное положение, и установите на горизонтальную поверхность.

**ВНИМАНИЕ!**

1. Прибор должен располагаться вдали от легковоспламеняющихся и/или легко деформируемых объектов (пример: шторы, пластиковые перегородки и конструкции и т.п.)
  2. Не допускайте повреждение поверхности радиатора острыми предметами, т.к. царапины на окрашенном покрытии могут привести к появлению ржавчины
  3. Старайтесь обращаться осторожно с работающим прибором и не прикасаться ни к чему, кроме ручек прибора и его переключателей. Секции прибора могут нагреваться до высокой температуры!
  4. Не сушите на поверхности прибора влажную одежду, либо другие предметы, т.к. это может привести к некорректной работе термостата и вывести прибор из строя
- Запрещается накрывать прибор во время его работы! Это может привести к несчастному случаю

**Технические характеристики.**

Модель	Мощность (Вт)	Кол-во секций (шт)	Номинальное напряжение в сети: 220V ~50Гц	
			Габаритные размеры прибора (мм)	~Вес нетто (кг)*
TOR 21.1206 AC	1200	6	625x125x330	6.3
TOR 21.1507 AC	1500	7	625x125x370	7.2
TOR 21.2009 AC	2000	9	625x125x460	9.0
TOR 21.2512 AC	2500	12	625x125x580	12.1

\* - количество масла в секциях может незначительно отличаться от партии к партии, поэтому вес прибора указан как справочный, и может незначительно отличаться от реальных показателей

**NOTES**

- The HEATING ON indicator lamp lights up only in the event, if the appliance is switched on and actual room temperature is below the thermostat preset.
- The room should be sealed (without cold air inflow from outside), otherwise heat outflow will disturb normal heating.
- Check holes of the temperature sensor should be always vented, otherwise the thermostat may work incorrectly.

4. Upon completion of using the appliance, switch off it in the following sequence:
  - Turn the power mode switches to OFF position
  - Turn the thermostat knob to 0 (OFF) position up to stop anticlockwise
  - Switch off the fan, unplug the power cord from the socket.

**Service, cleaning & maintenance.**

The heater should be regularly washed to remove dust from surface of the heating sections, since this affects its operation efficiency and temperature parameters of the room heating.

Before preventive operations, disconnect the appliance from the mains, let it cool down, and then wipe the sections with slightly wet soft cloth. Use of detergents including those containing abrasives is not recommended for washing.

Exclude damage of the appliance surface with sharp objects (for example, abrasive paper), since scratches on the painted surface may lead to occurrence of rust.

**Operation conditions.**

- Do not place the appliance onto unstable or uneven surfaces.
- To avoid electric shock, do not insert/remove the power cord plug into/from the socket by wet hand, otherwise this may harm your health.
- For normal operation of the appliance, the mains voltage should be sufficient in strict correspondence with the technical parameters indicated on the appliance.
- The appliance should be placed strictly vertically.  
**NEVER USE THE APPLIANCE IN HORIZONTAL OR INCLINED POSITIONS.**

The product meets the EEC 89/336 Directive concerning electromagnetic equipment.

If during operation of this product you encounter malfunctions in its operation, which you cannot correct, please contact the nearest official representative of TIMBERK HHA Company in your region or an authorized service center, addresses of which can be found in the warranty certificate or in website: [www.timberk.ru](http://www.timberk.ru).

We guarantee failure-free operation of the product within the period indicated in the warranty certificate. Please certainly read the warranty terms and conditions. Demand from the seller to correctly and clearly fill in the warranty certificate.

TIMBERK HHA Company waives any liability for possible direct or indirect damage inflicted by products of TIMBERK HHA Company to people, domestic animals, and property in the case, if it results from non-observance of the product installation/operation rules and conditions, intentional or careless actions of the consumer or third persons.

**ATTENTION!!**

- Please demand from the seller to fully, clearly, and correctly fill in the warranty certificate.
- The warranty certificate is provided in the product package.

For installation of the purchased equipment, you can use the paid service provided by specialists of the authorized service centers of TIMBERK HHA Company, who will do all necessary operations for long and safe use of the purchased product. You can also use services of any other qualified specialists, however, in this case you will lose the right for free warranty service, if the product fails due to improper installation.

Should you have any questions regarding service maintenance and the quality of purchased products, please, do not hesitate to contact us on the phone: +7 (495) 6275285

6. Never use the unit outside.

7. It is forbidden to disassemble the unit on your own! It can harm your health, as well as void the guarantee maintenance of the unit.

8. It is forbidden to operate the unit in a horizontal or inclined position! It may result in both failure of the unit and an accident.

9. The unit must always be kept watched, especially if there are children nearby the unit. Always watch out for children not to touch the unit by hand and not to use it for games. Also be sure that very old or disabled people couldn't use the unit (operating or switched off) by chance they can accidentally get hurt.

10. Prior to preventive cleaning of the unit, always switch off the unit (the power regulator must be in OFF position "switched off") and disconnect it from the mains by unplugging it from an electric outlet.

11. Never pull the power cord and do not disconnect (unplug) the cord's plug abruptly.

12. Store the unit in a cool or warm place. Never store the unit in damp rooms! We recommend you not to discard the packing if you are to store the unit for several months.

13. Pay attention to the fact that the radiator is equipped with a European-standard plug matching the standard European-standard outlet. The European-standard plug of the power cord must go into the European-standard outlet without any effort. If the Europlug enters the outlet tightly or doesn't enter it at all, please, turn the plug vertically by 180° and try again. If you still cannot plug it then you need to call for an electrician to replace the electric outlet by the one matching a Europlug. Never switch on the unit if the plug is not fully connected to the outlet.

In case of unit's malfunction, please, contact the nearest Timberk Service Center for a consult and repair. You can always find addresses of service centers in the attachment to your guarantee card or on our web-site [www.timberk.ru](http://www.timberk.ru) in the "Service" section.

## NOTES

Timberk electric oil filled radiator contains a certain amount of specially formulated oil. The oil is contained in radiator's sections. In case when during repair it is required to open the oil-containing container (so-called radiator section), repair must be carried out either in a Timberk authorized service center or at the manufacturing plant. Repair must be performed by qualified specialists! Therefore, if you detected an oil leakage from the oil-containing sections of the radiator, contact only the abovementioned places. Also you must follow rules regarding oil disposal after opening of the unit in compliance with requirements of Environmental Laws and Regulations, currently in effect in your country.

## ! WARNING!

1. The heater sections are heated up to high temperature, therefore, please carefully watch children being near the heater.
  2. To avoid electric shock, never use the appliance near water or in wet rooms.
  3. Do not use the appliance in open areas outdoors.
  4. In case of malfunctions in operation of the appliance, please contact the nearest manufacturer's authorized service center for consultations and repairs (you can find addresses of service centers in the appendix to the warranty certificate or in website: [www.timberk.ru](http://www.timberk.ru)).
- Never disassembly the appliance yourself.
5. Disconnect the appliance from the mains, when it is not used and before washing.

## Use.

1. Plug the power cord in the euro socket with connected grounding.
- Do not use the appliance on uneven surfaces and close to inflammable or easily deformable objects.
  - Connect the appliance to the mains only after the thermostat and POWER switches (heating power controls) are set to OFF position.
  - Do not cover the appliance.
  - The appliance works from the AC power source, voltage of which meets the value indicated on the heater nameplate.
1. Press one of the buttons on the appliance (ON position) and turn the thermostat knob clockwise. The radiator start functioning; the indicator lamps-buttons will light up red.
  2. If you want to increase working power of the appliance (and heating speed), press two buttons simultaneously (ON position) and turn the thermostat knob up to stop to the right, clockwise.
  3. When the room temperature reaches the desired value, slowly turn the thermostat knob anticlockwise, until the indicator lamp extinguishes. Now, the room temperature will be continuously maintained at this value. If you want to raise or lower the room temperature, do the following: turn the thermostat knob clockwise to raise temperature or simply adjust the appliance power using the buttons.

## ! Важные меры предосторожности.

1. Внимательно прочитайте данную инструкцию до начала эксплуатации прибора, чтобы детально ознакомиться с особенностями использования маслонаполненных радиаторов
2. Для предотвращения риска получения удара электрическим током всегда отключайте прибор от сети, когда он не используется. Помните, что существует малая вероятность электрического удара от статического напряжения, даже если прибор выключен
3. Никогда не используйте прибор в ситуации, когда он может соприкоснуться с водой (рядом с ванной, бассейном и т.п.)
4. Никогда не подключайте прибор к электросети, когда она влажная (мокрая).
5. В случае обнаружения любых повреждений сетевого шнура, никогда не включайте прибор! В этом случае мы рекомендуем вернуть прибор в авторизированный сервисный центр для проведения соответствующего ремонта. Никогда не пытайтесь проводить ремонт электрического шнура самостоятельно! Это может причинить вред вашему здоровью, а также аннулировать гарантийное обслуживание прибора
6. Никогда не используйте прибор на открытых пространствах вне помещения
7. Запрещено разбирать прибор самостоятельно! Это может причинить вред вашему здоровью, а также аннулировать гарантийное обслуживание прибора
8. Запрещается использовать прибор в горизонтальном или наклонном положении! Это может привести как к выходу прибора из строя, так и к несчастному случаю.
9. Прибор всегда должен находиться под наблюдением, особенно если неподалеку от прибора находятся дети. Всегда следите за тем, чтобы дети не прикасались к прибору руками и не использовали его в своих играх. Также следите за тем, чтобы очень пожилые и недееспособные люди случайно не использовали прибор (работающий или выключенный) это может нанести им случайный вред.
10. Перед тем, как производить профилактическую чистку прибора, всегда выключайте прибор (регулятор мощности должен находиться в положении OFF «выключено») и отсоединяйте его от электросети, вынув вилку шнура из электрической розетки.
11. Никогда не тяните за электрический шнур и не отсоединяйте (не выдергивайте) вилку шнура резко
12. Храните прибор в прохладном или теплом месте. Никогда не храните прибор во влажных помещениях! Мы рекомендуем вам не выбрасывать упаковку, если вы собираетесь хранить прибор в течение нескольких месяцев.

13. Обращаем ваше внимание на то, что радиатор оснащен евровилкой, которая подходит к стандартной евророзетке. Евровилка электрического шнура должна входить в евророзетку безо всяких усилий. Если евровилка входит в розетку туго, или не входит вовсе, пожалуйста, попробуйте перевернуть вилку по вертикали на 180 градусов и повторить попытку. Если и после этого вы не можете легко заставить вилку в розетку, вы должны вызвать электрика, чтобы он заменил вам электрическую розетку на подходящую к евровилке. Никогда не включайте прибор, если вилка вставлена в розетку не до конца.

В случае нарушения правильной работы прибора, пожалуйста, обратитесь в ближайший сервисный центр Timberk для консультации и ремонта. Адреса сервисных центров вы всегда сможете найти в приложении к гарантийному талону или на сайте [www.timberk.ru](http://www.timberk.ru) в разделе «Сервис».

## + ВАЖНО ЗНАТЬ!

Электрический маслонаполненный радиатор Timberk содержит определенное количество масла специального состава. Масло находится в секциях радиатора. В случаях, когда ремонт требует открытия маслосодержащего контейнера (т.н. секций радиатора), ремонт должен производиться либо в авторизированном сервисном центре Timberk, либо на заводе-изготовителе. Ремонт должен производиться квалифицированными специалистами! Поэтому если вы обнаружили течь масла из маслосодержащих секций радиатора, обращайтесь только в вышеуказанные инстанции. Также вы должны соблюдать правила, касающиеся утилизации масла после вскрытия прибора в соответствии с требованиями Законов и Нормативных Актов по охране окружающей среды, которые действуют в вашей стране.

## Использование прибора.

1. Подсоедините сетевой провод к евророзетке не используйте прибор на неровных поверхностях, вблизи от легко воспламеняющихся или легко деформируемых объектов
- подсоединяйте прибор к сети только после того, как термостат и выключатели POWER (регуляторы мощности нагрева) установлены в позицию OFF (ВЫКЛЮЧЕНО)
- ни в коем случае не накрывайте работающий прибор обогреватель должен работать от источника переменного тока, уровень напряжения которого совпадает с указанным на наклейке
2. Нажмите одну из кнопок прибора (положение ON) и поверните ручку термостата по часовой стрелке. Радиатор начнет работу;

Индикаторные лампочки-кнопки “загорятся” красным цветом.

3. Если вы хотите увеличить мощность работы прибора (и скорость нагрева), то нажмите две кнопки одновременно (положение ON) и поверните ручку термостата до упора вправо, по часовой стрелке.

4. Когда температура в помещении достигнет желаемого уровня, медленно поверните ручку термостата против часовой стрелки до тех пор пока лампочка индикатора не погаснет. Теперь температура в помещении будет постоянно поддерживаться на этом уровне. Если вы захотите повысить или понизить температуру в помещении, сделайте следующее: поверните ручку термостата по часовой стрелке для повышения температуры или просто регулируйте мощность прибора с помощью кнопок.

#### Замечания

1. Лампочка индикатора включения загорается только в случае, если реальная температура в помещении ниже, чем заданная термостатом

2. Помещение должно быть герметизировано, в противном случае отток тепла помешает нормальному обогреву

3. Контрольные отверстия датчика температуры должны быть всегда провентилированы, в противном случае возможна некорректная работа термостата

4. По окончании использования прибора, выключите его в следующей последовательности: переключите выключатели режима мощности в позицию OFF (ВЫКЛЮЧЕНО). Переключите ручку термостата в позицию O (ВЫКЛЮЧЕНО), до упора против часовой стрелки. Выключите вентилятор, отсоедините сетевой кабель от электрической розетки.

5. Чистка и содержание

Помните, что вы должны регулярно проводить чистку прибора для удаления пыли с поверхности обогревательных секций. Пыль и загрязнения на поверхности прибора отрицательно влияют на эффективность работы прибора, запах горячей пыли может вызывать в некоторых случаях головную боль и тошноту, а также другие негативные последствия для вашего здоровья.

• Также грязный прибор не может работать 100% эффективно, температурные параметры обогрева помещения могут быть нарушены

• Перед проведением профилактических работ по чистке прибора, выключите прибор, отсоедините его от электрической сети (см. «Важные меры предосторожности») и дайте прибору остыть.

• Протрите секции прибора и прочие поверхности мягкой, слегка влажной тряпкой/куском ткани. Ткань не должна оставлять ворса на поверхности прибора

• Не рекомендуется использовать моющие средства, в том числе средства с абразивными составами.

• В процессе чистки, пожалуйста, не допускайте повреждения поверхности прибора острыми предметами (жесткая губка, наждачная бумага и т.п.). Царапины на окрашенной поверхности могут привести к образованию ржавчины.

#### Изделие соответствует директиве EEC 89/336, касающейся электромагнитного оборудования.

Гарантируется безотказная работа изделия в соответствии со сроками, указанными в гарантийном талоне. Обязательно ознакомьтесь с условиями гарантии и требуйте от продавца правильного и четкого заполнения гарантийного талона.

#### Гарантийный талон вложен в упаковку изделия.

Timberk HNA Company снимает с себя любую ответственность за возможный вред, прямо или косвенно нанесенный продукцией Timberk людям, домашним животным, имуществу в случае, если это произошло в результате несоблюдения правил и условий эксплуатации, установки изделия, умышленных или неосторожных действий потребителя или третьих лиц.

#### Товар сертифицирован на территории России органом по сертификации: рег. № РОСС RU.0001.11AB71.

ПРОДУКЦИИ ООО «ОПТИМАТЕСТ».

Фактический адрес: 125284, г. Москва, Беговая аллея, 3; Юридический адрес: 115162, г. Москва, Павла Андреева ул., дом №28, корпус 4, тел. +7 495 6131114, факс +7 495 6131114

Орган по сертификации может обновляться ежегодно. При отсутствии копии нового сертификата в коробке, спрашивайте копию у продавца

#### Товар соответствует требованиям нормативных документов:

ГОСТ Р 52161.2.30-2007

ГОСТ Р 51318.14.1-2006 p.4

ГОСТ Р 51318.14.2-2006 p.5,7

ГОСТ Р 51317.3.3-2008

ГОСТ Р 51317.3.2-2006 p.6,7

№ сертификата: РОСС ILAB71.B04894

Сертификат обновляется ежегодно. При отсутствии копии нового сертификата в коробке, спрашивайте копию у продавца

**Срок действия:** с 21.06.2010 до 20.06.2011

#### Изготовитель:

«Timberk Home Heating Appliances company Ltd».

Адрес (место нахождения): Namasser str. 10, Eilat, Israel, Израиль.

#### Импортер:

ООО «Гольфстрим»

Адрес (место нахождения): г.Москва, Ленинградское шоссе, дом 51, комната 14

**По вопросам сервисной поддержки и качества приобретенного товара просьба обращаться по телефону:**  
+7 (495) 6275285

#### Dear Customer!

Thank you for your good choice! You purchased a Timberk oil filled radiator. We did everything for the unit to operate reliably for a long time.

Timberk electric oil filled radiator is designed to heat the air and create a comfortable environment indoors during cold season (early spring, fall, winter). The radiator is very easy-to-use, easy to install, and also has an increased heat transfer and an efficient air flow distribution. Besides, Timberk Professional oil filled radiators are additionally equipped with an air ionizing function. The built-in air ionizer can operate independently of the air heating mode.

You must install the oil filled radiator **only vertically** and only on a rigid surface (for example, on the floor) in a place, where it is possible to connect to ~220V single-phase power supply wiring **with an earth circuit**.

#### Appearance and components.

Handle for convenient movement of the radiator

Power keys of operation modes with activation indicators

Thermostat control knob

Front plate of the radiator body

Radiator sections

Power cord holder

Roller wheels for movement of the radiator



#### Assembly.

1. Turn the appliance upside down and install the wheel supports to the first and last elements of the radiator.

2. Fix the wheel supports using the provided U-shaped brackets and finger nuts. For that, pass the U-shaped bracket under the intersectional connecting element of the radiator, and then connect the bracket with the wheel support and tighten the finger nut up to stop.

3. Turn the appliance back to the correct position and place it vertically onto the surface.



#### WARNING!

The appliance should be placed far away from inflammable or easily deformable objects.

- Exclude damage of the appliance surface with sharp objects, since scratches on the painted coating may lead to occurrence of rust (metal corrosion).

- During use, the appliance sections are heated up to high temperature, therefore, please try to touch nothing except for knobs and switches.

- Do not dry wet clothes or any other things on the appliance surface, since it may result in incorrect operation of the thermostat and disable the appliance.

**Do not cover the appliance during operation.**

#### Specifications\*

rated mains voltage: 220VAC, 50Hz

Model	Power (W)	Fins	Dimensions (mm)	~Net weight (kg)*
TOR 21.1206 AC	1200	6	625x125x330	6.3
TOR 21.1507 AC	1500	7	625x125x370	7.2
TOR 21.2009 AC	2000	9	625x125x460	9.0
TOR 21.2512 AC	2500	12	625x125x580	12.1

\* Fins can be filled by oil with a little difference from lot to lot. So, indicate net weight of device approx only. Please, note this.



#### Precautions.

1. Read this manual carefully prior to use of the unit to get a detailed understanding of the features of oil filled radiators.

2. To prevent the risk of an electric shock, always disconnect the unit from the mains, when it is not used. Remember that there is a slight chance of an electric shock due to static voltage even if the unit is switched off.

3. Never use the unit in a situation when it can come in contact with water (nearby a bath-room, a swimming pool, etc).

4. Never connect the unit to electric mains when it is damp (wet).

5. If you discover any damage of the power cord, never switch on the unit! In this case we recommend to return the unit to an authorized service center for an adequate repair. Never try to repair the power cord on your own! It can harm your health, as well as void the guarantee maintenance of the unit.